

## **Statement by the Cabinet of Ministers**

The National Unity Government, headed by President Maithripala Sirisena reaffirm commitment, in accordance with the mandates received from the people at the Presidential elections in January and Parliamentary elections of August 2015, to ensure that our nation never again returns to a conflict-ridden past, and instead resolve to guide our nation towards reconciliation, sustainable peace, and economic progress. Communal, ethnic and religious hatred and violence, and impunity have no place in the society that we strive to build.

In this context, we are deeply concerned by the recent incidents of violence targeting places of religious worship, shops and business enterprises, and houses. We denounce in the strongest terms, these acts of violence and hatred, including incidents of hate speech by certain individuals and groups aimed at inciting violence against the different ethnic and religious communities in our country.

We are deeply saddened by the destruction of property and loss of livelihoods as a result of recent incidents, and the pain of mind and fear caused to individuals.

We affirm that hate filled expressions and actions by individuals and groups with vested interests, resulting in demeaning, denigrating and inciting violence against fellow citizens of various ethnic, religious backgrounds has no place in Sri Lankan society.

While reaffirming the Government's commitment to reconciliation, peace building, peaceful co-existence, and the rule of law, we direct the law enforcement authorities to immediately take all necessary steps in accordance with the law of the land, against instigators and perpetrators of violence and hate speech targeting any religious and ethnic groups in the country. The strictest action must be taken without delay, in accordance with the law, against all persons or groups who act to incite violence, and engage in acts of violence. The law must be applied to all regardless of social status, ethnic or religious background or political affiliations of perpetrators of such acts. We also direct the law enforcement authorities and the Hon. Attorney General to expedite action against those responsible for all atrocities committed, as impunity holds the dangerous possibility of our country receding into conflict.

We express our deep appreciation to civil society and religious leaders who have stepped up to counter the attempts of a few to spread hate in our country, and who have called for calm and peaceful co-existence at this time.

We take this opportunity to urge the active participation and leadership of all Sri Lankans in efforts aimed at reconciliation and fostering peaceful co-existence in our country, without which, the stability and economic growth and progress that our nation so richly deserves will continue to elude us.

Gautama Buddha's Teachings emphasize the importance of co-existence, tolerance, respect and compassion. This nation is blessed by the teachings of the four great

religious traditions in the world – Buddhism, Hinduism, Christianity, and Islam – which provide us the guidance required for peaceful co-existence, upholding human values, and honest and hard work required to rebuild our nation as one of the most progressive in the region.

We urge all the citizens of this nation, young and old, to contribute their best to our country as patriotic citizens to build a nation that is stable, peaceful, and progressive; a society where the dignity of each individual is upheld; where diversity is respected; and where every individual has the opportunity to enjoy the freedoms that are the rights of equal citizenship.

We must all stand united to strive to eliminate this dangerous affliction of hatred towards each other, and resolve that we will never allow ourselves in the present or in the future, to once again be dragged into conflict as in the past.

*Cabinet of Ministers  
Colombo, 13 June 2017*

**අමාත්‍ය මණ්ඩල ජ්‍යෙෂ්ඨ රකාශය**

ජනාධිපති මෛත්‍රීපාල සිරිසේන මහතාගේ නායකත්වය යටතේ පවතින ජාතික සම්මුතිවාදී රජය, 2015 ජනවාරි සහ අගෝස්තු මැතිවරණවලදී ලැබී ඇති ජනවරම් ප්‍රකාරව ශ්‍රී ලාංකීය ජාතිය නැවත කිසි කලෙකත් ගැටුම්කාරී අතීතයට නොපිවිසෙන බවටත්, ඒ වෙනුවට සංහිඳියාව, තිරසාර සාමය සහ ආර්ථික සමෘද්ධිය ළඟා කරගැනීම උදෙසා කැපවන බවත් සහතික කරයි. වර්ගවාදී, ජනවාර්ගික සහ ආගමික වෛරයට, ප්‍රචණ්ඩත්වයට සහ දඬුවම් නොලබා වැරදි කිරීමට අප ගොඩ නැගීමට උත්සාහ කරන සමාජය තුළ කිසිදු ඉඩක් නොමැත.

මේ සන්දර්භය තුළ ආගමික ස්ථාන, කඩසාප්පු හා ව්‍යාපාර ආයතන සහ නිවාස ඉලක්ක කරගෙන මෑතකදී ඇතිවූ ප්‍රචණ්ඩ සිදුවීම් පිළිබඳව අපගේ දැඩි අවධානය යොමු කර ඇත්තෙමු. ප්‍රචණ්ඩත්වය වැපිරීමේ අරමුණින් ඇතැම් පුද්ගලයන් විසින් සිදුකරන වෛරී ප්‍රකාශ ඇතුළු මෙම හිංසාකාරී ක්‍රියා, අපි තරයේ හෙළා දකිමු.

මෙම සිදුවීම් හේතුවෙන්, පුද්ගලයන්ට සිදුවී ඇති දේපල අලාභ හානි, ජීවනෝපායන් අහිමිවීම සහ මානසික අසහනය මෙන්ම බිය ගැන අපි අතිශයින් කණගාටු වෙමු.

කුට අරමුණු සහිත පුද්ගලයන් සහ කණ්ඩායම් විසින් සහෝදර පුරවැසියන්ට එරෙහිව අපහාසාත්මකව, අවමන් සහගතව හා ප්‍රචණ්ඩත්වය ව්‍යුහගතව සිදු කරන වෛරී ප්‍රකාශ හා ක්‍රියා වලට ශ්‍රී ලාංකීය සමාජය තුළ කිසිදු තැනක් නොමැති බව, අපි ස්ථීර ලෙස කියා සිටිමු.

සංහිඳියාව, සාමකාමී සහජීවනය සහ නීතියේ ආධිපත්‍යය සඳහා රජයේ කැපවීම යළි තහවුරු කරන අතරම, ඕනෑම ආගමික හා ජනවාර්ගික කොටසක් ඉලක්ක කරගෙන ප්‍රචණ්ඩ ක්‍රියා අවුළුවන්නන් හා වෛරී ප්‍රකාශ සිදු කරන්නන්ට එරෙහිව, වහාම රටේ නීතිය අනුව කටයුතු කිරීමට පියවර ගන්නා ලෙස නීතිය ක්‍රියාත්මක කරන බලධාරීන්ට අපි උපදෙස් දී ඇත්තෙමු. ප්‍රචණ්ඩත්වය ව්‍යුහගත සහ හිංසනයේ නිරතවන සියලු පුද්ගලයන් හා කණ්ඩායම් වලට විරුද්ධව නොපමාව නීති ප්‍රකාරව දැඩි පියවර

ගත යුතු ය. වරදකරුවන්ගේ සමාජ තත්වය, ජනවාර්ගික හෝ ආගමික පසුබිම හෝ දේශපාලන පක්ෂපාතීත්වය නොතකා නීතිය ක්‍රියාත්මක විය යුතු ය. එසේම සිදු කරන ලද මිලේවිෂ ක්‍රියා සම්බන්ධයෙන් වගකිව යුතු අයට එරෙහිව ක්‍රියාමාර්ග කඩිනම් කරන මෙන් අපි නීතිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට බලධාරීන්ට සහ නීතිපතිවරයාට උපදෙස් දෙමු. මන්දයත් වැරදි ක්‍රියාවන්ට දඩුවම් නොදී සිටීම හරහා අප රට නැවත යුද්ධයක් වෙත තල්ලුවීමේ හයානක අවදානමට මුහුණ දීමේ අනතුරක් පවතින බැවිනි.

අප රටේ අතලොස්සක් වූ පිරිසකගේ වෛරය පැතිරවීමේ උත්සාහයන් ව්‍යර්ථ කිරීමට පෙරට පැමිණි හා මේ මොහොතේ සන්සුන්ව සිටීමේ හා සාමකාමී සහජීවනයේ වැදගත්කම පෙන්වා දී ඇති සිවිල් සංවිධාන හා ආගමික නායකයන්ට අපි අපගේ නොවක් කෘතවේදීත්වය පළ කරමු.

ගෞතම බුදුන්ගේ ඉගැන්වීම් වලින් අවධාරණය කෙරෙන්නේ සහජීවනය, සහනශීලීත්වය, ගෞරවය හා කරුණාවයි. "වෛරයෙන් වෛරය නොසංසිද්දේ, අවෛරයෙන්ම වෛරය සංසිද්දේ" යන ගෞතම බුදුන්ගේ උනුම හා නැණවත් වදන් අපට මග පෙන්වන සදාචාරික ගිණියකි. මේ දේශය, සාමකාමී සහජීවනය, මානව වටිනාකම් ආරක්ෂා කිරීම සහ කලාපයේ වඩාත්ම ප්‍රගතිශීලී ජාතීන්ගෙන් එකක් ලෙස නැවත ගොඩනැගීම සඳහා අවංක හා වෙහෙස මහන්සි වී වැඩ කිරීම වෙනුවෙන් අවශ්‍ය වන මගපෙන්වීම බෞද්ධ, හින්දු, ක්‍රිස්තියානි, සහ ඉස්ලාම් යන ලොව ශ්‍රේෂ්ඨම ආගමික සම්ප්‍රදායන් සතරක ඉගැන්වීම් වලින් ආශීර්වාදය ලබා ඇත.

දේශප්‍රේමී පුරවැසියන් ලෙස, ස්ථාවර, සාමකාමී හා ප්‍රගතිශීලී ජාතියක්ද, සියළු පුද්ගලයන්ගේ අභිමානය රැකෙන, විවිධත්වය ගරුකෙරෙන, සියළු පුද්ගලයන්ට සමාන පුරවැසියන්ට හිමි අයිතීන් වන නිදහස භුක්ති විඳින්නට හැකි සමාජයක්ද, ගොඩනැගීමට ඔබට හැකි උපරිම ආකාරයෙන් ඔබගේ රටට දායකත්වය සපයන මෙන් අප රටේ බාල, මහළු සියලු පුරවැසියන්ගෙන් අපි ඉල්ලා සිටිමු.

මෙම අනතුරුදායක එකිනෙකා කෙරෙහි වූ වෛරය තුරන් කිරීම සඳහාත්, අප සියලු දෙනා වර්තමානයේ දී හෝ අනාගතයේ දී නැවත වරක් අතීතයේදී මෙන් ගැටුම්කාරී වාතාවරණයකට

රැගෙන යාමට ඉඩ නොදෙන බවට අධිෂ්ටාන කරනු පිණිසත් අප සියලු දෙන එක්සත්ව නැගී සිටිය යුතුය.

අමාත්‍ය මණ්ඩලය  
2017 ජූනි 13, කොළඹ

## அமைச்சரவையின் அறிக்கை

கௌரவ ஜனாதிபதி மைத்ரிபால சிறிசேன அவர்களின் தலைமையின் கீழ் செயற்படும் தேசிய ஒற்றுமை அரசாங்கமானது, கடந்த 2015 அம் ஆண்டு ஜனவரி மற்றும் ஓகஸ்ட் மாதங்களில் இடம்பெற்ற தேர்தல்களில் மக்களிடமிருந்து பெறப்பட்ட ஆணைகளுக்கு இணங்க, எமது நாடு மீண்டும் கடந்தகால மோதல் நிலைமைகளுக்கு திரும்பாதிருப்பதை உறுதி செய்தல், நல்லிணக்கம், நிலையான சமாதானம் மற்றும் பொருளாதார அபிவிருத்தி நோக்கி எமது தேசத்தை வழிநடத்தல் என்பவற்றில் மிக உறுதியாக உள்ளது. நாம் முனைப்புடன் கட்டியெழுப்பவுள்ள சமூகத்தில் சமூக, இன மற்றும் மத வெறுப்புக்கள் மற்றும் வன்முறைகள் மற்றும் தண்டனைக்குரிய செயற்பாடுகளுக்கு ஒருபோதும் இடமில்லை.

அண்மைக்காலமாக இஸ்லாமிய வர்த்தக நிலையங்கள், வீடுகள், இஸ்லாமிய மத வழிபாட்டு ஸ்தலங்கள் போன்றவற்றைக் குறிவைத்து மேற்கொள்ளப்பட்ட வன்முறை சம்பவங்கள் குறித்து நாம் மிகவும் மனம் வருந்துகிறோம். வன்முறையை ஏற்படுத்தும் வகையில் தனிநபர்கள் மற்றும் குழுக்களினால் மேற்கொள்ளப்படும் அருவருக்கத்தக்க பேச்சுக்கள் உள்ளிட்ட சம்பவங்களை நாம் வன்மையாக கண்டிக்கிறோம்.

இத்தகைய சம்பவங்களினால் இடம்பெற்ற வாழ்வாதார இழப்புக்கள் மற்றும் சொத்து சேதம் தொடர்பாகவும், குறிப்பாக தனிநபர்கள் மற்றும் முஸ்லீம் சமூகத்தினரிடையே ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ள மன வலி, பீதி தொடர்பாகவும் நாங்கள் மிகவும் கவலை கொண்டுள்ளோம்.

வன்முறைகளை தூண்டுதல் மற்றும் இழிவுபடுத்தல் போன்ற விளைவுகளை ஏற்படுத்தக்கூடிய தனிநபர்கள் மற்றும் குழுக்களின் அருவருக்கத்தக்க உணர்வுகள் மற்றும் செயற்பாடுகள் ஆகியன இலங்கை சமூகத்தின் பல்லின இன, மத பின்னணிகளுக்கு எதிரானவை என்பதை நாம் உறுதிப்படுத்தியுள்ளோம்.

நல்லிணக்கம், சமாதான இருப்பு, சட்ட விதிமுறைகள் தொடர்பான இலங்கை அரசாங்கத்தின் உடன்பாட்டினை மீள் உறுதி செய்வதோடு, முஸ்லீம் சமூகத்தினர், ஏனைய மதங்கள் மற்றும் நாட்டின் ஏனைய சிறுபான்மை இனத்தவர்களை இலக்காக வைத்து மேற்கொள்ளப்படும் வன்முறைகள் மற்றும் வெறுக்கத்தக்க பேச்சுக்களை தூண்டுபவர்களுக்கு எதிராக நாட்டின் சட்டத்திற்கு ஏற்ப, உடனடியாக தகுந்த நடவடிக்கைகளை எடுப்பதற்காக சட்ட அமுலாக்க அதிகாரிகளுக்கு பணிப்புரை வழங்குகிறோம்.

வன்முறைகளில் ஈடுபடுவோர் மற்றும் வன்முறையை தூண்டும் அனைத்து தனிநபர்கள் மற்றும் குழுக்களுக்கு எதிராக சட்டத்திற்கேற்ப, எவ்வித கால தாமதமுமின்றி கடுமையான நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்படும். இத்தகைய சம்பவங்களின் போது குற்றவாளிகளின் சமூக அந்தஸ்து, இன அல்லது மதப் பின்னணி அல்லது அரசியல் சார்புகள் எவற்றையும் கருதாது என எவ்வித பாரபட்சமுமின்றி சட்டம் நடைமுறைப்படுத்தப்படும். வன்முறை சம்பவங்களுக்கு பொறுப்பானவர்களுக்கு எதிரான சட்ட நடவடிக்கைகளை விரைவாக்குமாறு சட்ட அமுலாக்க அதிகாரிகள் மற்றும் கௌரவ சட்ட மன்ற அதிபர் ஆகியோருக்கு பணிப்புரை வழங்குகிறோம்.

எமது நாட்டினுள் இத்தகைய வெறுப்பினை பரப்பிவரும் நபர்களுக்கு எதிராக செயற்பட்டு இந்நிலைமையில் அமைதி மற்றும் நிலையான சமாதானத்திற்கு அழைப்பு விடுத்து வரும் சிவில் சமூகத்தினர் மற்றும் மதத் தலைவர்களுக்கு எமது பாராட்டுக்களை தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

எமது நாட்டில் நல்லிணக்கம், சமாதான சகவாழ்வு என்பவற்றை மேம்படுத்துதலை நோக்காகக் கொண்ட முயற்சிகளில் இலங்கையர் அனைவரும் தங்கள் மற்றும் செயற்தகு பங்குபற்றலையும், தலைமைத்துவத்தையும் வலியுறுத்துவதற்கான வாய்ப்பாக இதைக் கருதுகிறோம்.

கௌதமபுத்தரின் போதனைகள் ஒற்றுமை, சகிப்புத்தன்மை, மரியாதை மற்றும் இரக்கம் என்பவற்றின் முக்கியத்துவத்தை வலியுறுத்துகின்றன. "வெறுப்பு ஒரு போதும் வெறுப்பைத் தடுக்காது; வெறுப்பு அன்பினால் நீங்குகிறது" என்பது கௌதம புத்தரின் புகழும் கௌரவமும் நிறைந்த வார்த்தைகளாகும், அத்துடன் இது எல்லோருக்கும் வழிகாட்டக்கூடிய ஒரு நித்தியசட்டமாகும். இந்நாடானது உலகில் சிறந்த மதங்களால் ஆசிரவாதிக்கப்பட்டநாடாகும். பௌத்தம், இந்து, கிறிஸ்தவம் மற்றும் இஸ்லாம் என்னும் சிறப்பு வாய்ந்த மதங்கள், சமாதான ஒத்துழைப்பிற்கு தேவையான வழிகாட்டுதல், மனித மதிப்புகளை நிலைநிறுத்துதல், நேர்மை மற்றும் கடின உழைப்பு என்பவற்றை வழங்குகின்றன. எனவே, இப்பிராந்தியத்தில் இலங்கை தலைசிறந்த நாடாக மீள்கட்டியெழுப்பப்படும்.

நிலையான சமாதானம், முன்னேற்றம், ஒவ்வொருநபரினதும் மரியாதையை உறுதிப்படுத்தல், பன்முகத்தன்மையை மதித்தல் உட்பட சம குடியரிமையின் உரிமைகளான சுதந்திரத்தை அனுபவிப்பதற்கான வாய்ப்பை ஒவ்வொரு தனிநபருக்கும் வழங்குதல் ஆகியவற்றை கட்டியெழுப்புவதற்காக தங்களது பங்களிப்பை வழங்குமாறு இளைஞர்கள் மற்றும் முதியோர்கள் என இத்தேசத்தின் அனைத்து குடிமக்களையும் நாம் வலியுறுத்துகிறோம்.

ஒவ்வொரு தனிநபருக்குமிடைய முரண்பாடுகளை ஏற்படுத்தக்கூடிய வன்முறைகளை குறைத்தல் மற்றும் கடந்த காலத்தை போன்று இன வன்முறையை தற்போதோ அல்லது எதிர்காலத்திலோ இடம்பெற எம்மை அனுமதிக்காமை போன்றவற்றிற்கு ஆதரவாக நாம் அனைவரும் கட்டாயமாக ஒன்றுபட்டு நிற்போமாக.

அமைச்சரவை

கொழும்பு 2017 ஜூன் 13